



February 13, 2009

Latest News

Index

- Hebei province: laws to protect rights and interests of rural workers will take effect from 1 March 2009
- Central Committee for Comprehensive Management of Public Security: combining inspection with evaluation, pushing forward scientific development of comprehensive management
- Two Vietnamese girls trafficked to Yunnan province for prostitution were rescued in a joint Sino-Vietnamese police effort
- UK: Morecambe Bay Incident five years on - British Prime Minister reasserts importance of combating illegal labour

《反拐新闻文摘》目录

- 河北省出台农民工权益保障办法 3月1日起施行
- 陈冀平：综治检查与考核相结合 推动综治科学发展
- 两越南少女被拐云南卖淫 中越警方联手解救
- 莫克姆湾惨案五周年 英国首相布朗重申打击黑工

Article in Brief

Hebei province: laws to protect rights and interests of rural workers will take effect from 1 March 2009

http://www.china.com.cn/city/txt/2009-02/10/content_17251989.htm

Hebei Daily, 10 February 2009: *Regulations to Safeguard Rights of Rural Workers of Hebei Province* was published recently and will take effect from 1 March 2009. According to the Regulations, same work conditions and pay are to be applied to rural workers and other workers alike, and that the pay for the rural workers should not be lower than that of the local minimum wages. The Regulations specify that employers should put in writing: nature of work, work conditions, work location, degree of occupational hazard, safety conditions, pay and working hours. The employers cannot ask for security deposits or other forms of security and other unreasonable payments, and IDs such as residence permits, temporary residential permits and qualifications permits cannot be confiscated.

河北省出台农民工权益保障办法 3月1日起施行

http://www.china.com.cn/city/txt/2009-02/10/content_17251989.htm

河北日报 2009年2月10日: 《河北省农民工权益保障办法》已于近日公布,自3月1日起施行。该办法规定,农民工与用人单位的其他职工实行同工同酬,农民工的工资不得低于当地最低工资标准。办法对用人单位行为作出规范,规定用人单位招用农民工时,应当以书面形式如实告知工作内容、工作条件、工作地点、职业危害等级、安全生产状况、劳动报酬和工作起止时间等内容。招用农民工不得收取或者变相收取押金、

抵押物、保证金及其他不合理费用，不得扣押农民工的居民身份证、暂住证和资格证等证件。

Central Committee for Comprehensive Management of Public Security: combining inspection with evaluation, pushing forward scientific development of comprehensive management

http://www.chinapeace.org.cn/zfdt/2009-02/06/content_65688.htm

China Peace Web, 6 February 2009: Mr Cheng Yiping, Deputy Director of Central Committee for Comprehensive Management of Public Security (CCCMPS), held a meeting today to review the inspection work undertaken by CCCMPS nationally. The member units and relevant departments of the CCCMPS established 13 inspection and acceptance check teams in November 2008. The teams visited 31 provinces, districts and cities to carry out inspections and supervision of comprehensive management of public security work. To date more than 100,000 service points for comprehensive management have been established nationwide, and more than 1.3 million people have joined government-supported citizen groups to prevent and manage public security. In addition, under the guidance of various levels of CCCMPS, there are now more than 3 million volunteers engaged in frontline management of and provision of services for public security, leading to the effective protection of social security.

陈冀平：综治检查与考核相结合 推动综治科学发展

http://www.chinapeace.org.cn/zfdt/2009-02/06/content_65688.htm

中国平安网 2009 年 2 月 6 日，中央综治委副主任、中央政法委副秘书长、中央综治办主任陈冀平今天主持召开全国综治检查工作总结会。2008 年 11 月，中央综治办会同中央综治委各成员单位及有关部门，组成 13 个检查验收组，赴全国 31 个省（区、市），对社会治安综合治理工作和平安建设进行检查和督导。目前全国已建立综治工作服务站 10 万多个，政府财政支持的群防群治队伍达到 130 多万人。在各级综治委、办的组织领导下，全国各地有 300 多万平安志愿者在社会治安一线开展治安管理和服务工作，有效地维护了社会稳定。

Two Vietnamese girls trafficked to Yunnan province for prostitution were rescued in a joint Sino-Vietnamese police effort

<http://news.sohu.com/20090208/n262115585.shtml>

Yunnan Info Daily, 8 February 2009: Yunnan's Hekou border checkpoint successfully assisted Vietnamese police in rescuing two Vietnamese girls who were trafficked into Jinping county of Honghe prefecture of Yunnan province for prostitution for more than four months. The girls were transferred to Vietnam to be re-united with their families. During the rescue efforts, the police was unable to ascertain the location of the victims due to the lack of information available. The special taskforce, together with the Honghe border team, carried out detailed investigation of more than 200 hair salons in Jinping county and successfully rescued the two girls on 7 February. Two suspects were also apprehended.

两越南少女被拐云南卖淫 中越警方联手解救

<http://news.sohu.com/20090208/n262115585.shtml>

云南信息报 2009 年 02 月 08 日，云南河口边防检查站连续奋战 7 昼夜，成功协助越南警方解救出两名被拐卖到我省红河州金平县被迫从事卖淫活动长达 4 个月之久的越南少女，并于当日 23 时 50 分将两名少女移交越南老街省边防屯与家人团聚。由于越方资料不详，无法确定被害人所在位置，专案组在红河州边防支队的配合下，根据越方提供的照片对金平县 200 多家发廊进行了详细排查，终于 2 月 7 日 17 时在该县蛮耗镇将两名越籍少女成功解救，并当场抓获犯罪嫌疑人 2 名。

UK: Morecambe Bay Incident five years on - British Prime Minister reasserts importance of combating illegal labour

<http://www.notip.org.cn/article/Details.asp?LanFlag=1&NewsId=2985&classid=-9&BID=>

China News Web, 8 February 2009: 5 February 2009 marked the fifth anniversary of the Morecambe Bay Incident. In a letter to *UK Chinese News*, British Prime Minister Brown expressed his condolences to the families of the victims, and reasserted the importance of combating illegal labour, illegal immigration and trafficking in persons. On 5 February 2004, a serious drowning incident took place in Morecambe Bay in Lancashire, UK. A group of Chinese cockle-pickers were caught off-guard by a sudden rising tide and 23 of them drowned. These Chinese workers were smuggled into the UK and worked under the close watch of the foremen and were exploited. They were deprived of all guarantees for their lives and legal rights and interests.

莫克姆湾惨案五周年 英国首相布朗重申打击黑工

<http://www.notip.org.cn/article/Details.asp?LanFlag=1&NewsId=2985&classid=-9&BID=>

中国新闻网 2009 年 02 月 08 日: 2 月 5 日是“莫克姆湾拾贝惨案”发生五周年的日子。英国首相布朗近日致信《英中时报》，通过该报向惨案的遇难者家属表示慰问，并重申打击黑工、非法移民和贩卖人口的重要性。2004 年 2 月 5 日，英国西北部兰开夏郡的莫克姆海湾发生重大的拾贝者遇难事件，一群中国工人在拾贝时被突然上涨的潮水吞没，其中 23 人遇难，据了解，这些中国工人全部是偷渡到英国的非法劳工，并在工头的监视和盘剥下工作，合法权益和生命安全毫无保障。

* * * * *

For more information about other UNIAP trafficking news digests, please contact the following:

- UNIAP Regional news digest: uniap.mekong@un.or.th
- UNIAP Cambodia news digest: info.uniap.kh@undp.org
- UNIAP China news digest: uniapchina@yahoo.cn
- UNIAP Lao PDR news digest: phimmasone.thongphataysack@undp.org
- UNIAP Myanmar news digest: ayhtut.uniapmm@undp.org
- UNIAP Thailand news digest: uniap_thai@un.or.th
- UNIAP Vietnam news digest: uniapvietnam@vnn.vn

Publication of the information herein does not constitute an official endorsement or approval by the United Nations Inter-Agency Project against Human Trafficking in the Greater Mekong Sub Region China. The views, opinions, and validity of information expressed are solely the responsibility of the original source.

If you have been sent this News E-Digest by a colleague and would like to subscribe, send an email with the word ‘Subscribe’ in the subject line to uniapchina@yahoo.cn. If you do not wish to receive further messages from UNIAP China Team, please notify us by replying to this message and typing "unsubscribe" in the subject line.

Previous editions of UNIAP China News E-Digest can be found in our Website: <http://www.notip.org.cn>.

If you have any human trafficking news/advocacy/events that you would like to circulate via the UNIAP China News Digest, please send your submissions and your contact detail to the following:

UNIAP China Office
Address: 5-2-131 Tayuan Diplomatic Compound

No.1 Xindonglu, Chaoyang District
Beijing 100600, P.R. China
Tel: (+ 86 10) 6420 1827, 6420 3307, 6420 1671
Fax: (+ 86 10) 6420 3115
Email (general): uniapchina@yahoo.cn
Website: <http://www.notip.org.cn>, www.no-trafficking.org

本刊所登消息并不代表 UNIAP 办公室的意见和观点，由原信息部门负责。
如您想预订，请回邮件至 uniapchina@yahoo.cn，注明预订即可。如果您不希望收到 UNIAP 提供的信息，请在回信中答复“不预订”。

往期的中国反拐新闻文摘可查寻 UNIAP 中国办公室的网址 <http://www.notip.org.cn>。

如果您有反对拐卖人口方面的信息、宣传资料或其他相关消息，希望通过我们的周刊与大家交流，请与我们联系。联系方式如下：

UNIAP 中国办公室

地址：中国北京朝阳区新东路 1 号、塔园外交公寓 5-2-131

邮编：100600

电话：(+ 86 10) 6420 1827, 6420 3307, 6420 1671

传真：(+ 86 10) 6420 3115

电子邮件 (办公室)： uniapchina@yahoo.cn

项目网页: <http://www.notip.org.cn>, www.no-trafficking.org